

## Carta de SANTIAGO

### *Saludo*

<sup>1</sup> Yꝰ, Santiago, marĩ Pacꝰ, bairi marĩ Quetiupaꝰ Jesucristo mena na paabojari majõꝰ añirĩ, ati carta mena mꝰjããrẽ woajou yꝰ átiya. Mꝰjãã, Israel yepa macããna, pꝰga wãmo peti rꝰpore pꝰga pẽnirõ cãnacã poari majũ caãnimirĩcãrã, ãmerẽ nipetiroꝰ caábataricarãrẽ mꝰjãã woajou yꝰ átiya.

### *La sabiduría que viene de Dios*

<sup>2</sup> Mꝰjãã, yꝰ bairãrẽ bairo caãna, yꝰ yaye que-tire tũgoꝰeoya mai: Ape rãmꝰ mꝰjããrẽ roro tãmꝰorĩqũẽ caetaata, tie mena tũgoña yapapuaet-icõãña. Tiere ɰseanirĩqũẽ mena mꝰjãã catũgoñarõ ñuña.

<sup>3</sup> Noo ricaati mꝰjããrẽ caetari rãmꝰ caãno, “¡Ñugaro! ¡Dios mena tũgoñatutuari yua, marĩ nꝰcãcõãgarã!” mꝰjãã caĩata, nemojãñurõ mꝰjãã tũgoñanetõõmasĩgarã. Merẽ mꝰjãã masĩña tiere.

<sup>4</sup> Bairi tie tũgoñatutuariquere caroaro maijũgoya, mꝰjããrẽ ñe ùnie to carusaetiparore bairo írã. Bairi nocãrõ majũ catũgoñanetõõmasĩrã añirĩ, camasã cañurã ñe ùnie ãnimasĩrĩqũẽ carusaena majũ mꝰjãã ãnigarã.

<sup>5</sup> Bairi ni jĩcãũ ùcũ jĩcã wãmerẽ camasĩpeyoecꝰ cũ caãmata, Diore cũ jẽnimasĩñami. Bairo cũ cajẽniata, cũ jogꝰmi Dios cũ cajẽnirĩjẽrẽ. Camasã nipetiro nocãrõ na caboro cãrõ masĩrĩqũẽrẽ na jogꝰmi,

cũ na cajēniata. “¿Nopēĩrã tocãrõ majũ m̃jãã jēniñati?” ĩtĩg̃m̃i Dios.

<sup>6</sup> Bairãp̃ua, “jããrẽ joec̃umi!” ĩ tũgoñaena, jēniña. Dios mena tũgoñatutuari m̃jãã cajēnirõ boya. Dios mena catũgoñatutuaec̃u p̃uame ria capairiya oco turire bairo niñami. Wĩno jũgori tiere aperop̃u, aperop̃u capapubatorerore bairo niñami.

<sup>7-8</sup> Bairo caãcũ jĩcã rũm̃u jĩcã wãmerẽ boyami cãrẽ Dios cũ caátibojapeere. Ape rũmurẽ bairo boetiyami. Bairo jeto tũgoñanucũñami. Bairo catũgoñãu p̃uame, “Ỹu caborore bairo jeto átig̃m̃i Dios,” ĩ masĩc̃ũmi.

<sup>9</sup> Tunu apeyera ni ũcũ cabopac̃u nimicũã, Jesure caĩrõu p̃uame cũ ̃seaniáto. Cũ roque Dios cũ caĩñajoro p̃uamerẽ cabũgoro macããcũ mee niñami.

<sup>10-11</sup> Capee cacũgou p̃uame oó yoaro caãmerõrẽ bairo caãcũ niñami. Muip̃u b̃tioro cũ caasiro jũgori, oó yoaro mee jĩniyasicoaya. Torea bairo baigarãma na capaarije watoa capee apeye ũnierẽ cacũgorã p̃uame. Na cũã yasicoagarãma. Bairi ni jĩcãũ ũcũ capee cacũgou Jesure caĩrõu cũ caãmata, cũ ̃seani tũgoñaáto. “Capee ỹu cacũgomiatacũãrẽ, Dios cũ caĩñajorore ỹu yaye caãnimajũrĩjẽ mee niña,” qũĩ ̃seani tũgoñaáto.

### *Pruebas y tentaciones*

<sup>12</sup> ̃seanirĩ niñami ni jĩcãũ ũcũ wãtĩ cãrẽ cũ caĩb̃ũjãrĩjẽrẽ tũgomicũã, catũgoñanetõmasĩ majũ. Bairo caãcũ majũ cũ caãnoi, Dios p̃uame cũ mena cũ catũgoñatutuarijere masĩmajũcõãñami. Bairo masĩrĩ yeri capetieti p̃ñarẽ cũ jog̃m̃i, cãrẽ camairãrẽ cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo yua. Tie cũ cajorije

ꝑꝰame corona, caatꝰeperi majõꝰ cū canetõrĩjẽ wapa cū cawapatari beto corona beto netõjãñurõ caroa majũ niña.

13 Tunu bairoa Dios ꝑꝰame carorije caápei niñami. Tunu ni ũcũrẽ carorijere caátiroti mee niñami. Bairi ni ũcũrorije cū catãmꝰorĩ rãmꝰ caetaro, Diore roro qũĩ tũgoñaeticõãto. “Dios ꝑꝰame roro yꝰre áti ãñꝰ áꝰꝰmi, ¿dope bairo cū áꝰꝰati ãni? ĩ,” qũĩ tũgoñaeticõãto.

14-15 Bairo ꝑꝰame roque niña, ni jĩcãũ ũcũroro cū catãmꝰoata: Caãnijũgoripꝰre cū majũã cū catũgoñarĩjẽ mena roro átigayami. Tie cū catũgoñarĩjẽ caetapetiro yua, cū caátigarijere átimasĩcõãñami. Bairo cū caáticõãmata, Dios tꝰꝰ amasĩtĩgumi. Cayasiricꝰre bairo tuagumi yua.

16 Bairi mꝰjãã, yꝰ bairãrẽ bairo caãna, yꝰ camairã, cariape tũgoñaña. “Dios ꝑꝰame roro marĩrẽ áti ãñꝰ áꝰꝰmi,” caĩtũgoñarãrẽ bairo baieticõãña. Na majũã ĩtorã átiyama, bairo na caĩtũgoñaata.

17 Ati yepa macããjẽ cañurĩjẽ nipetirije cañnie, Dios jõbui caãcũ marĩrẽ cū cajorique majũ niña. Muipꝰre, bairi ñocõã cũãrẽ caqũẽnorĩcũ cū cajorique majũ niña. Cū ꝑꝰame tiere ape wãme átiwasoatiyami. Cañꝰ majũ nicõã ninucũgumi tocãnacã rãmꝰ.

18 Toreꝰ, cū pũnaarẽ bairo marĩ ãnio joroque marĩ ámi, cū cabojũgoricarorea bairo. Cū yaye quetire cariape caãnierẽ marĩ masĩõwĩ, yꝰ pũnaa caãnijũgorã na ãmarõ, ĩ.

### *La verdadera religión*

19 Bairi mꝰjãã, yꝰ bairãrẽ bairo caãna, yꝰ camairã, tũgoꝰeoya yꝰ caĩrĩjẽrẽ: Mꝰjãã

tocãnacãũpua caroaro tũgopeoya caroa queti na caquetibũrijere. Cotericaró mano tũgoũsaya. Bũsugarã jũgoye pũame mũjãã yeripũ tũgoñaña mai. Jicoquei í wiyóeticõãña. Tunu bairoa asiarique cũãrẽ jicoquei asiaeticõãña.

<sup>20</sup> Dios pũame caasiaũ cũ caátiere Ìñajesoetiyami. Bairi marĩ caasiaro boetiya.

<sup>21</sup> Bairi nipetirije roro mũjãã caátiere jãnacõãña. Mũjãã yeri pũnapũ paio roro mũjãã catũgoñarĩjẽ cũãrẽ pũgani tũgoñanemoeticõãña. Caroaro mena tũgoũsaya Dios yaye queti mũjãã catũgoũsajũgoriquere. Tie quetire tũgoũsarã yua, roro mũjãã cabairijere mũjãã netõcõãgarã.

<sup>22</sup> Bairi Dios yaye quetire tũgorique jeto boetiya. Tiera tũgori bero cũ caátirotirije cũãrẽ marĩ caáto ñũña. Tore bairo mũjãã caápericõãta, mũjãã majũã caĩtorãrẽ bairo mũjãã baibujiorã.

<sup>23-24</sup> Dios yaye quetire tũgomicũã, cũ caĩrotirore bairo caápei pũame atore bairo niñami: Jĩcãũ ùcũ caũmũ ãñoorõpũ cũ riapére caĩñaũrẽ bairo niñami. Bairo ññarĩ bero, ãmejorenũcã, tocãrõã yoaro mee masiriticoacũmi cũ riapé cũ cabauatajere. Cũrẽ bairo niñami Dios yaye quetire tũgomicũã, cũ carotirijere caápei.

<sup>25</sup> Apei pũame Dios yaye quetire tũgori bero, tiere masiritietiyami. Bairo masiritietiri yua, Dios cariape cũ carotiriquere ñe ùnie rusaetore bairo tũgoñanucũñami. Tie cũ carotirique pũame caroaro marĩ yeri cutio joroque marĩ átiya. Bairi Dios cũ carotiriquere caátiaçũ ãnirĩ, tiere jãnaẽtĩñami. Cũ roque useanirĩqũẽ mena cũ caátiere átimasĩgũmi.

<sup>26</sup> Tunu bairoa ni ùcũ, “¡Diore camasĩ yu ãniña!” caĩ nimicũã, noo cũ caboro roro cũ caĩrĩjêrê cũ cajãnamasĩêťicõãta, cũ majũã ítou átiyami. Bairo cũ majũã caĩtoure bairo cũ caãno jũgori yua, “¡Diore camasĩ yu ãniña!” cũ caĩrĩjê pame wapa maa.

<sup>27</sup> Bairo átaje pame ñuña: Roro cabairãrê, camasã uparã mánarê, bairi cawapearã rõmirĩ cũãrê caroaro na marĩ cajãátinemorõ ñuña. Tunu bairoa ati yepa macããna roro na caátore bairo marĩ caápero ñuña. Tore bairo marĩ caápata, Diore camasĩrã majũ marĩ ãnigarã, Dios cũ caĩñajoro.

## 2

### *Advertencia contra la discriminación*

<sup>1</sup> Mũjãã, yu bairãrê bairo caãna, yu camairã atore bairo ñinemoña mũjããrê tunu: Mũjãã, marĩ Quetiupame nocãrõ caroãre caĩroarã ãnirĩ, nipetiro camasãrê jĩcãrõrê bairo na ññaña. Pairo cadinero cũgori majã, cacũgoena cũãrê nucũbũgoeticõã na baieticõãña. Jĩcãrõrê bairo na ññaña.

<sup>2</sup> Ī cõñarĩ mũjããrê yu quetibũjupa mai: Jĩcã rũmũ jĩcã poa macããna na cañubueñarĩ rũmũ caãno jĩcãũ capee cacũgoũ jããetayupũ. Cũ pame anillo oro betoori, bairi caroa jutii cũãrê cajãñaátacu ãñupũ. Cũ bero cabopacau, cabũcu juti cajãñaátacu cũã jããetayupũ.

<sup>3</sup> Bairo na cajããetaro ñña, atore bairo qũĩñuparã caroa jutii cajãñaãrê: “Ato ruiya caroapacũ,” qũĩñuparã. Apei cabopacau pamerê: “Mũa noo mũ caboro nucũña,” o “Toa yepame ruicõãña,” qũĩñuparã.

4 Bairi mʌjãã cãã tore bairo mʌjãã caápata, ñuētĩña Dios cū caĩñajoro. Mʌjãã, “Ñni pʌame caānimajũũ ācūmi,” ĩrĩ, roro caāmeoĩñabeserārē bairo mʌjãã baibujiorã, bairo mʌjãã caápata. Roro catũgoñarĩqũē cʌnarē bairo ána, tore bairo mʌjãã átibujiorã.

5 Mʌjãã, yʌ bairārē bairo caāna, tũgopeoya atiere: Ati yepa macããna cabopacarārē na beseyupi Dios, cū mena bʌtioro na, catũgoñatutuarã majũ na ãnio joroque ĩ. Tunu bairoa na cãã cū carotimasĩrĩpaʌ caāna na caāniparore bairo ĩ, na beseyupi. Cū caĩjũgoyeticũrĩcārõrēã bairo nipetiro camasã cū camairã cū tʌpʌ na caāno bojũgoyupi.

6 Bairo Dios cabopacarārē cū cabomiatacããrē, mʌjãã pʌame narē na tũgoñaboboo joroque na mʌjãã átinucũña. ¿Cadineroçʌna pʌame mee mʌjããrē tutuaro na roti epeetinucũñati? ¿Na mee mʌjããrē ñerĩ quetiuparã caĩñabeserã tʌpʌ na ñeáperinucũñati? Na ũna roque bairo mʌjãã átiepenucũñama.

7 Nipetiro camasã, “¡Jesucristo yarã niñama!” mʌjããrē ĩñama. Bairi mʌjãã pʌame cū wãme, caroa wãmerē cacũgorã nimirãcũã, ¿nopẽĩrã Jesucristo wãmerē caĩboyetiepenucũrã pʌamerē na mʌjãã boyati?

8 Marĩ Quetiupʌ cū caroticũrĩqũē caānimajũrĩjē atore bairo quetibʌjʌya cū ya tutipʌ: “Mʌ mena macããcũrē cū maiña mʌ rʌpʌre mʌ camairõrēã bairo,” ĩ quetibʌjʌya. Bairi mʌjãã pʌame tore bairo jeto mʌjãã caápata, nipetiro camasã cabopacarārē, bairi cadineroçʌna cũãrē jĩcārõrē bairo mairĩ, cariape caánarē bairo mʌjãã ãnibujiorã.

9 Tore bairo nipetiro camasārē jīcārō tūni na mājāā caīroaticōāta, roro caāna mājāā ānibujiorā. Bairi carorije cawapa cūgorārē bairo mājāā tuabujiorā, Dios yaye cū caroticūrīcā wāmerē caáperā ānirī yua.

10 Torecu, ni jīcāū ūcū Dios cū caroticūrīqūē capee wāmerē caroaro átipeyomicūā, baipua jīcā wāmerē cū caápericōāta, nipetirije Dios cū caroticūrīqūērē canetōōncāūrē bairo tuayami. Nipetirije carorije wapa cacūgoure bairo tuayami yua.

11 Dios pūame atore bairo ĩcūñupī: “Mājāā nūmoa caāmerārē na ñe epeeticōāña.” Tunu bairoa ape wēēpu atore bairo ĩcūnemoñupī: “Camasārē na pajīareeticōāña,” ĩcūñupī. Bairi ni ūcū aperā nūmoarē cañe epeetinucūū nimicūā, camasocure capajīārī majōcu cū caāmata, nipetirije Dios cū caroticūrīqūērē cabaibotioure bairo qūññagumi Dios.

12 Bairi mājāā, Dios cū caquetibujucūrīqūē jūgori caññabese ecoparā ānirī, caroaro āñajēcusa. Caroa wāme busuya. Carorije ĩētīcōāña. Cū caroticūrīqūē pūamerē marī caápata, caroaro marī āñimasīgarā.

13 Bairi noa ūna aperārē bopacooro na na caññaticōāta, na cūārē bopacooro na ĩñāetibujiomī Dios, na caátajere ĩñacōñarī na cū caññabeseri rāmūrē. Aperārē bopacooro caññarā pūame roque caroaro netōgarāma ti rāmūrē.

### *Hechos y no palabras*

14 Mājāā, yu bairārē bairo caāna, ni jīcāū ūcū, “Dios mena yu tūgoñatutuaya,” cañ nimicūā, caroaro átajere cū caápericōāta, cū cañrījē wapa

maniña. ¿Bairo cū caĩrĩjẽ jũgori caroaro cū netõũáti? Netõẽcũmi.

15 Atore bairo mʒjããrẽ ñi quetibʒj m cõñapã mai: Mʒjãã yʒ jĩcãũ, o mʒjãã yao jĩcãõ jutii mani, ʒgarique mani cabairã nibujiorãma.

16 Bairi ni ũcũ mʒjãã mena macããcũ narẽ bocári atore bairo na ĩbujioʒmi: “Caroaro ãña. Tũgoñarĩqũẽ paieticõãña. ʒgariquere, jutii cũãrẽ tãmurĩ mʒjãã bóccagarã,” na ĩbujioʒmi. Bairo ĩmicũã, na cabopacarijere na joetibujioʒmi. Bairo cū caĩrĩjẽ wapa maniña.

17 Toreá bairo ni ũcũ, “Dios mena yʒ tũgoñatutuaya,” caĩ nimicũã, aperãrẽ bopacooro ĩñarĩ na cū caʒmápericõãta, cū caĩrĩjẽ wapa maniña.

18 Bairo yʒ caĩrõĩ, jĩcãũ mʒjãã mena macããcũ atore bairo ĩbujioʒmi: “Jĩcããrã, ‘Dios mena marĩ catũgoñatutuario jeto ñuña,’ ĩ quetibʒj yama. Aperã ĩña: ‘Marĩ catũgoñatutuario jũgori mee, caroaro marĩ caáto roque ñuña,’ ĩ quetibʒj yama,” ĩbujioʒmi jĩcãũ mʒjãã mena macããcũ. Bairo cū caĩmiatacũãrẽ, atore bairo cū ũcũrẽ ñiña: Yʒ pʒame caroaro mʒ caátiere ĩñaẽtĩrĩ, “Dios mena catũgoñatutuayã ãcũmi,” mʒrẽ ñi masĩẽtĩña. Cariapea yʒ caátiere mʒ caĩñarĩjẽ jũgori roque, “Caãnorẽ bairo Dios mena tũgoñatutuayami,” yʒ mi masĩcõãña.

19 Tunu bairoa, “Dios jĩcãũã niñami marĩ caĩroay. Apei maniñami,” mi masĩña. Bairo mʒ caĩmasĩrõ ñumirõcũã, caroaro etaetiya. Wãtĩ yeri pũna cũã, “Dios jĩcãũã niñami,” ĩ masĩcõãñama. Bairo ĩrã, nanarĩ uwirãma.

20 Bairi, “Dios mena yʒ tũgoñatutuaya,” caĩ nimicũã, caroaro átajere cū caápericõãta, cū caĩrĩjẽ



wapa maniña, Dios cū caññajoro. ¡Tame! ¡Mu pñame catũgoñamasĩęcũrẽ bairo mñ tũgoñaña! ¿Marĩ ñicũjãã na cabairiquere mñ masiriticoati?

<sup>21</sup> Marĩ ñicũ ãnacũ, Abraham pñame, cũ macũ Isaare cũ pajĩarĩ, cũ rupañri ãnajẽrẽ joemũgõ jogamiñupũ, Dios cũrẽ cũ carotiroi. Bairo cũ caátigarijere ññarĩ, Dios pñame, “¡Bairo ápericõãña!” qũĩrĩ, carorije wapa cacũgoecũre bairo qũĩñañupũ Dios Abrahãrẽ.

<sup>22</sup> Torena, Abraham cũ caátajere tũgoñarĩ atore bairo mñjãã ĩ tũgoñamasĩña Abrahãrẽ: “Caroaro cũ catũgoñsarique jũgori Dios mena cũ catũgoñatutuarijere cũ áti ññoñupĩ Abraham Diore. Tunu bairoa cũ caátaje jũgori Dios mena cũ catũgoñatutuarije pñame ñe ùnie rñsaeto tuayupa Abrahãrẽ,” mñjãã ĩ tũgoñamasĩña.

<sup>23</sup> Torea bairo ĩ quetibũjũyayupa Dios ya tutipũ na caquetibũjũwoacũrĩqũẽ: “Abraham Diore cũ catũgoñatutuarije jũgori carorije cawapa cũgoecũre bairo qũĩñañupĩ.” Bairi, “Abraham, Dios bapa majũ niñami,” qũĩñuparã nipetiro camasã cũrẽ.

<sup>24</sup> Bairo Abraham ãnacũ cũ cabairiquere tũgoñamasĩrĩ, atore bairo mñjãã nipetiro mñjãã ĩ masĩña: “Ni jĩcãũ ùcũ Dios mena cũ catũgoñatutuarije jeto meerẽ caroaro cũ caátie cũãrẽ átirotiya, carorije wapare cacũgoecũre bairo tuagu, Dios cũ caññajoro,” mñjãã ĩ masĩña.

<sup>25</sup> Tunu Abraham ãnacũrẽ bairo baiyupo apeo Rahab caũmña mena caepewapatamirĩcõ cũã. Cõ pñame cõ ya macãrẽ Josué cũ caññarutirotijoricarãrẽ na yasio cũgoyupo cõ ya wiipũ, yũ yarã narẽ na pajĩarema, ñõ. Cabero maa cũãrẽ na ññoñupõ na carutitunuápãwãrẽ. Bairo cõ caátore ññarĩ, Dios pñame

carorije cawapa cūgoecore bairo cō ññañupĩ.

<sup>26</sup> Bairo bai yua, marĩ rupaꝛꝛu marĩ yeri pūna camanicōāta, cariyasicoatanarē bairo marĩ āniña. Torea bairo, “Dios mena marĩ tūgoñatutuaya,” caĩrā nimirācūā, caroaro átajere marĩ caápericōāta, marĩ caĩrjē wapa maniña. Cariyasicoatanarē bairo marĩ āniña Dios cū caĩñajoro, caroa ũnierē caáperā marĩ caāmata yua.

### 3

#### *La lengua*

<sup>1</sup> Mꝛjāā, yꝛ bairārē bairo caāna, tūgopeoya mꝛjāārē yꝛ caquetibꝛꝛijere: Capāārā majū na caāno boetiya mꝛjāārē caquetibꝛꝛparārē. Merē mꝛjāā masiña: Jāā ũna quetibꝛꝛi majārē netōjāñurō jāā caátajere ññacōñarĩ jāā ññabesegꝛꝛi Dios.

<sup>2</sup> Marĩ nipetiro jĩcā rꝛmꝛrē roro marĩ átinucūña. Bairi ni jĩcā ũcū jĩcā wāme ũno rorije caĩēcū ꝛꝛame caroú majū niñami. Bairo caācū ānirĩ, roro cū catūgoñarĩjērē ēñotamasĩcōāñami.

<sup>3</sup> Mꝛjāā yꝛ quetibꝛꝛi cōñapā mai: Marĩ caballore cū riseropꝛꝛ āꝛōā betore tujāārĩ, ti beto mena jūgori cū marĩ tūgāñe tunuonꝛꝛcōmasiña. Caballo pai cū caānimiatacūārē, ti betoaca mena jūgori cū marĩ tūgāñe tunuonꝛꝛcōmasiña.

<sup>4</sup> Torea bairo niña cūmua capairiya riare capēñarĩcā cūā. Ti cūmua pairi cūmua caānimiatacūārē, bairi tunu wĩno tutuaro capapu jogamiatacūārē, ti cūmuarē cawatuꝛꝛ ꝛꝛame noo cū caboropꝛꝛ watujo masiñami ōcāꝛpāĩcā, tiare watujoricapāĩcā mena jūgori.

5 Torea bairo niña marĩ ñemerõ cũa. Ôcãrõãcã nimirõcũa, capee busumasĩña. Peero cũa ôcã peeroaca mena jĩñatuajũgoata, cabero pairi peero ámasĩña. Capee majũ ñũreya.

6 Marĩ ñemerõ cũa peerore bairo niña. Ati umurecõo macããjẽ carorijere ñmasĩña marĩ rupau macããtõ ñemerõ puame, ôcãrõãcã nimirõcũa. Apeye, apeye capee busuya marĩ ñemerõ. Bairi marĩ yeri royetuanucũa, rorije to mena marĩ caĩrõĩ. Wãtĩ tore bairo cũ caĩrotiro jũgori rorije marĩ busuya. Bairi marĩ cabuiaro beropui marĩ yerire royetujũgoatõ, marĩ cayasiropu marĩ royetujãnaña marĩ ñemerõ.

7 Camasã puame nipetiro waibutoare, minia cũãrẽ, pĩnoa cũãrẽ, ria capairiya macããna cũãrẽ na canubãtoricarãrẽ bairo na ãnio joroque átiyama. Bairo átiyaparori yua, na caborore bairo na átirotimasĩñama.

8 Bairo narẽ na caátimasĩmiatacũãrẽ, ni jĩcãũ ùcũ marĩ ñemerõrẽ rotimasĩęcũmi. Marĩ ñemerõ carotimasĩã mano niña. ãña cũ cabacaro, cũ nima cũ cajorore bairo niña marĩ busurique carorije. Camasãrẽ popiye na baio joroque na marĩ átiya marĩ ñemerõ mena jũgori.

9 Marĩ ñemerõ mena Dios, marĩ Pacu majũrẽ cũ marĩ basapeoya. Ti ñemerõ menaina tunu aperãrẽ roro na marĩ busupaiya. Dios cũ cabaurijere bairo cabaurã caãna na caãnimiatacũãrẽ, roro na marĩ busupaiya.

10 Ti ñemerõ menaina Diore cũ marĩ basapeoya. Tunu ti ñemerõ menaina camasãrẽ, “Roro na baiáto,” marĩ ñ busunucũa. Yu yarã, bairo marĩ caĩata, ñuẽtĩña. Bairo boetiya.

11 ¿Oco cawitiri opere, oco caroa, oco carorije cũã jĩcãpaurea to witinucũñati? Bairo witietinucũña.

12 Mujãã, yu bairãrẽ bairo caãna, tunu bairoa higuera yucu puame, ¿aceituna rícare to ríca cãtinucũñati? Tie meerẽ ríca cãtinucũña. Tunu bairoa usewpu puame, ¿higos wãmerẽ to ríca cãtinucũñati? Tie meerẽ ríca cãtinucũña. Jĩcã wãmeena puãga wãme ríca cãperiya. Jĩcã wãme jeto ríca cãtinucũña. Torea bairo oco caocarije cawitiri ope oco opereã oco caocaetie cũã jĩcã opereã witimasĩetĩña. Bairi marĩ puame jĩcã rũmu caroaro busu, ape rũmu roro busu marĩ caãata, ñuẽtĩña.

### *La verdadera sabiduría*

13 Bairi ni jĩcãũ ũcũ mujãã mena macããcũ catũgoñamasĩ cũ caãmata, caroa ũnierẽ cũ caáto boya. “¡Yu jeto yu átinetõcõãgu!” ĩ tũgoñaecũ caroa ũnierẽ cũ caáto boya. Bairo cũ caápata, nipetiro camasã caroaro cũ caátĩãnimasĩrĩjẽrẽ masĩgarãma.

14 Apei mujãã mena macããcũ cũ yeri pũnapu apei cũ caãnierẽ roro cũ caĩñaugaripeata roque, ñuẽtĩña. Tunu, “¡Yu jeto yu masĩña yu caátipeere!” cũ caãata, ñuẽtĩña. Cũ puame, “¡Camasĩ yu ãniña!” caĩ nimicũã, bairo mee niñami.

15 Cũ camasĩrĩjẽ puame ati yepa macããna na catũgoñarĩjẽrẽ bairo niña. Tiere joetiyami Dios. Wãtĩ puame tie ũnie tũgoñarĩqũẽrẽ na jonucũñami camasãrẽ.

16 Bairi noo ũno caãna, aperã na caãnierẽ roro caĩñaugaripeari majã na caãmata, o “¡jãã jeto jãã masĩña jãã caátipeere!” caĩrĩ majã na caãmata, jĩcãrõrẽ bairo ãnimasĩetĩñama. Carorije tocãnacã wãmerẽ ãmeo átinucũñama na ũna na caãnorẽ.

17 Dios cū camasĩōrĩjērē cacūgorā p̄ame nipetiro camasā watoare caroaro cañnarē bairo átiāniñama. Tunu bairoa roro átajere ãmeo áperinucũñama. Camasārē caroaro na ĩroanucũñama. Aperā roro cabairārē bopacooro na ĩñañama. Bairi nipetiri wāme caroare átinucũñama, caroaro cariape cab̄surā ānirĩ.

18 Bairi noa ũna caroaro ānajērē cajūgoátiānigarā p̄ame cariape caroa macāājērē quetib̄ju masĩgarāma. Bairo na caquetib̄jurije p̄ame oterique cab̄tirore bairo camasā yerip̄ butijūgoyec̄tigaro caroa macāājē. Camasā p̄ame caroaro ānimasĩgarāma na caquetib̄jurije jūgori yua.

## 4

### *La amistad con el mundo*

1 ¿Ñe jūgori roro m̄jāā ãmeo tutiyati? M̄jāā majū m̄jāā yeri p̄nap̄ roro m̄jāā caátigatūgoñarĩjē jūgori roro m̄jāā ãmeo tutiya.

2 Apeye ũnierē m̄jāā bomiña. Bairo bomirā yua, aperā cacūgorārē na m̄jāā pajĩāganucũña. Tunu bairoa aperā yayere ĩñarĩ m̄jāā ũgaripeaya. Bairo b̄tioro ĩñaũgaripeari, roro m̄jāā átiya, tiere bomirā. Aperā cacūgorārē roro na m̄jāā tutinucũña. Tunu bairoa m̄jāā caborijere m̄jāā bócaetinucũña, Diore m̄jāā cajēnietĩē wapa jūgori.

3 Diore m̄jāā jēniña bair̄p̄na. Bairo jēnimir̄c̄ñā, caroaro m̄jāā jēnietinucũña. M̄jāā rup̄na caátigarije jetore tūgoñarĩ, roro cū m̄jāā jēniña. Torec̄, m̄jāā cajēnir̄jērē ȳetiyami Dios.

4 M̄jāā jĩcā r̄m̄arē Diore cū boo, ape r̄m̄arē cū boeti, m̄jāā cabaiata, jĩcāō cō manap̄ mena

cañimasĩęcõrẽ bairo mujãã ãniña. “Noa ãna ati yepa macããjẽrẽ roro caugaripea netõrã ruame Diore caññaterãrẽ bairo niñama,” ¿mujãã ã tũgoñaẽtĩñati? Ni jĩcãũ ãcũ ati yepa macããjẽrẽ roro cũ caugaripeanetõata, Diore caññateire bairo caãcũ nicõãgumi.

<sup>5</sup> Torea bairo quetibujuya Dios yaye cũ caquetibujucũrĩquẽ cãã: “Marĩ Pacu ruame Espĩritu Santo marĩ yeripu cũ cajoricure cũ mainetõmajucõãñami. Torecu, apei yeri pũna roquere marĩ yeripu marĩ cacũgoro boetimajucõãñami,” ã quetibujuya Dios yaye busurique.

<sup>6</sup> Bairi marĩrẽ mairĩ juátigumi. Tunu cũ yaye busurique aperaupu, atore bairo ã quetibujuya: “‘Jãã jeto jãã masĩña jãã caátipeere,’ caĩrãrẽ na caátigarijere na ãñotayami Dios. ‘Dios jeto masĩñami,’ caĩrã roquere caroaro mena na juátinucũñami,” ã quetibujuya Dios busurique.

<sup>7</sup> Bairi Dios cũ caborore bairo jeto ása. Wãtĩ mujããrẽ cũ cabusujãrĩjẽrẽ tũgousaeticõãña. Bairi wãtĩrẽ, “Mu caĩrõrẽ bairo jãã áperigarã,” tutuaro mena cũ mujãã cañata, tocãrõã yua mujãã patowãcõ jãnacõãgumi.

<sup>8</sup> ¿Diore cũ tũgoñaña, tame! Bairo mujãã catũgoñarõ, cũ cãã mujãã tũgoñagumi. Mujãã, carorije caána ãnirĩ roro mujãã caátinucũrĩjẽrẽ jãnacõãña. Caroa jetore ása. Tunu bairoa mujãã, ricaati catũgoñarã roro mujãã catũgoñarĩjẽrẽ jãnacõãña. “Diore camairã nimirãcãã, ati yepa macããjẽrẽ roro marĩ caugaripearo ñurõ,” mujãã caĩtũgoñarĩjẽrẽ jãnacõãña.

<sup>9</sup> Roro mujãã caátiere tũgoñarĩ, tũgoña

yapapuarotiya. Otiricaró cārō tūgoña yapapuaya. Boyetiricaró ũnorēã, otirotiya. USeanirĩcārō ũnorēã, yapapuarotiya, roro m̃jãã caátiere tūgoñarĩ.

<sup>10</sup> Bairo m̃jãã tocānacãũp̃ma marĩ Quetiup̃are, “Cañuecũ yũ añiña. Bairi bopacooro ñiñagu,” qũĩ b̃sũqũẽnoña. Bairo m̃jãã caĩrō, marĩ Quetiup̃are p̃name m̃jãã netōõgũmi. Cũ caĩñajoro cañimajũrãrẽ bairo m̃jãã añio joroque m̃jãã átigũmi.

### *No juzgar al hermano*

<sup>11</sup> M̃jãã, yũ bairãrẽ bairo caña, ãmeo b̃sũpaieticōãña. Ni jĩcãũ ũcũ cũ yũre roro cũ cab̃sũpaiata, o cũ caátiere roro cũ caĩñabeseata, Dios, “¡Ãmeo maiña!” cũ caĩroticũrĩqũẽrẽ cabotioũre bairo baiyami. “¡Dios netōrō yũ masiña!” caĩrẽ bairo niñami.

<sup>12</sup> Jĩcãũã niñami cañurĩjẽ marĩ caátipeere caroticũrĩcũ. Cũã niñami marĩ caátianierẽ caroaro caĩñabesei. Cũ jetoa camasãrẽ na netōõmasiñami. Tunu bairoa cũ jetoa camasãrẽ na yasiomasiñami. Bairi m̃jãã p̃name, ħnopẽĩrã, “Apei cũ caátiere jãã majũ jãã iñabese masiña,” m̃jãã iñati? Bairo m̃jãã caĩrō ñũetĩña.

### *Inseguridad del día de mañana*

<sup>13</sup> Apeye m̃jãã yũ caĩrĩjẽrẽ tūgoya tunu: M̃jãã jĩcããrã atore bairo m̃jãã iña: “Ãme, o ñamirōcã ti macãp̃ma marĩ ágarã. Top̃ma etarã, marĩ paawapatagarã jĩcã cũma majũ,” ĩrãrẽ bairo m̃jãã ĩnucũña.

<sup>14</sup> Bairo caĩrã nimirãcũã, ni jĩcãũ ũcũ ñamirōcã ũno cabaipeere m̃jãã masiẽtĩña. Marĩ cañnie, “¿dope to baimiñati?” m̃jãã ĩ tūgoñaẽtĩña.

Ñamirõcãcã oco buseri cañnierẽ bairo mʘjãã ãniña. Tie pʘame ñamirõcãcãrẽ baumirõcũã, cabero manicoáyá tunu. Tie cabairore bairo mʘjãã cũã mʘjãã baiñinucũña.

15 Bairi atore bairo pʘame roque mʘjãã caĩtũgoñarõ ñuña: “Dios cũ caboro, topʘ marĩ ágarã. Tunu bairoa cũ caboro, marĩ caátigarijere marĩ átimasĩgarã,” mʘjãã caĩtũgoñarõ ñuña.

16 Bairo cabaimiatacũãrẽ, mʘjãã pʘame: “Jãã majũ jãã masĩña jãã caátipeere,” mʘjãã caĩnucũrĩjẽrẽ mʘjãã jãnagaetiya. Tie ùnie ì tũgoñarĩqũẽ ñuẽtĩña.

17 Bairi ni jĩcãũ ùcũ caroa átajere masĩmicũã, tiere cũ caápericõãta, roro ácu átiyami Dios cũ caĩñajoro.

## 5

### *Advertencias a los ricos*

1 Mʘjãã, cadinero cũgonetõrĩ majã, tame, tũgoya yʘ caĩrĩjẽrẽ: ¡Popiye mʘjãã cabaipeere tũgoñarĩ yapapuarotiya! ¡Bʘtioro otiricaro cãrõ tũgoña yapapuaya!

2 Capee ãme mʘjãã cacũgomirĩjẽ boayasicogaro. Jutii caroa mʘjãã cũgomirĩjẽ cũãrẽ moena butua ugarerã átiyama.

3 Mʘjãã yaye dinero oro, plata ùnie cũã utawitiri boaro baiya. Tiere ññarã, nipetiro camasã, “Dinerore camairã niñama,” mʘjããrẽ ì masĩñama. Bairo camairã mʘjãã caãnoi, jicoquei popiye mʘjãã baio joroque mʘjãã átigʘmi Dios. Mʘjãã pʘame paio majũ mʘjãã jeneño netõõcõãñupã ati rãmũrĩ, caãñitusari rãmũrĩrẽ.

4 Tunu bairoa mʘjãã paabojari majãrẽ na mʘjãã wapatiesupa na cawapatamirĩjẽrẽ. Bairi Dios



nocãrõ capããrã ángelea majãrẽ carotimasĩ p̃ame m̃jããrẽ na cawapajẽnirĩjẽrẽ tũgõmi. “Jããrẽ wapa joetiyama jãã quetiuparã,” paabojari majã cũ na caĩrĩjẽrẽ tũgõmi.

<sup>5</sup> M̃jãã ati yeparũ ãna, capee majũ m̃jãã cũgoya. Bairo cacũgorã ãnirĩ, noo m̃jãã rupaũ caborore bairo jeto m̃jãã cajesorijere m̃jãã átiãninucũña. M̃jãã, wecũ nurĩcũrẽ na capajĩparõ jũgoye, na canuu ucũorore bairo m̃jãã ãnajẽ cũtiya. Wecũre cũ na capajĩãrĩ rũmũ caetarore bairo, m̃jãã cũãrẽ petoaca rusaya Dios roro m̃jãããrẽ cũ caátipa rũmũ.

<sup>6</sup> Tunu, aperã na cabuicũperimiatacũãrẽ, m̃jãã p̃ame, “M̃jãã buicũtiya,” na m̃jãã ãña. Ī yaparori bero, narẽ m̃jãã pajĩãrerotiya. Bairo m̃jãã caáto, na p̃ame ãmemasĩẽtĩñama.

### *La paciencia y la oración*

<sup>7</sup> Bairi m̃jãã p̃ame roque yũ bairãrẽ bairo caãna, popiye baimirãcũã, tũgoñaenarẽ bairo tũgoñanetõcõãña marĩ Quetiupaũ nemo cũ catunuatĩpa rũmũ caetaparo jũgoye. Wese paari majõcũ cũ cabairijere tũgoñaña mai: Cũ p̃ame cũ wesere caocajãjũgopeere patowãcãẽcũ coteyami. Cabero yua, cũ ote, cabũtiro ãñarĩ, tunu caocomani rũmũrẽ patowãcãẽcũ coteyami, tie caroa rĩca majũrẽ jegũ.

<sup>8</sup> Toreã bairo m̃jãã cũã Jesús nemo cũ catunuetaparore patowãcãẽna, cũ coteya. Merẽ marĩ Quetiupaũ nemo cũ caetapa rũmũ cõñarõ baiya. Bairi tũgoñatutuacõã ninucũña.

<sup>9</sup> M̃jãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, ãme popiye m̃jãã cabairijere ãmeo bũsũraieticõãña, Dios

ꝑꝰame roro mꝰjãã cabꝰꝰpairijere ïñacõñarĩ mꝰjããrẽ cꝰ caĩñabeseetiparore bairo ïrã. Camasã na caátajere caĩñabesei ati yeparꝰ cꝰ caetapa rꝰmꝰ cõñarõ majũ baiya.

<sup>10</sup> Mꝰjãã, ꝰꝰ bairãrẽ bairo caãna, ꝰꝰ camairã tũgoñaña mai profeta majã ãnana na cabairiquere: Na ꝰꝰame Dios bꝰꝰsariquere camasãrẽ na quetibꝰjꝰnetõõñesẽãñupã. Popiye baimirãcũã, tũgoñaenarẽ bairo tũgoñanetõõcõãñupã. Narẽ bairo mꝰjãã cũã popiye baimirãcũã, tũgoñanetõõcõãña roro mꝰjãã catãmꝰorĩjêrẽ.

<sup>11</sup> Bairi marĩ ꝰꝰame bairo na cabairiquere tũgorã, “Ûseanirĩ ãñupã na ãna Dios mena catũgoñanetõmasĩrĩ majã,” marĩ ï tũgoñaña. Merẽ mꝰjãã tũgoyupa Job cawãmecꝰꝰ ãnacũ cꝰ cabairique cũãrẽ. Cũ cũã popiye baimicũã, tũgoñaecũrẽ bairo tũgoñanetõõcõãñupĩ. Tunu bairoa mꝰjãã tũgoyupa Job popiye cꝰ cabairicaro bero marĩ Quetiupꝰ cũrẽ cꝰ cajúátinemorĩqũêrẽ. Marĩ Quetiupꝰ ꝰꝰame nipetiro camasãrẽ bopacooro caĩñꝰ majũ niñami. Torecꝰ nipetiro mꝰjãã cũãrẽ mꝰjãã juáatinemogumi.

<sup>12</sup> Apeyera mꝰjãã, ꝰꝰ bairãrẽ bairo caãnarẽ, mꝰjãã ꝰꝰ quetibꝰjꝰnemoña tunu caãnimajũrĩ wãmerẽ: “Dios mena jãã ïña,” ï bꝰꝰueticõãña. Tore bairo ape wãmerĩ cũãrẽ ï bꝰꝰueticõãña. Bairi, “Cariape jãã ïña,” tocãrõã ïcõãjãna ánaja. “Dios mena jãã ïña,” ï bꝰꝰnemoẽtĩcõãña, “Roro mꝰjãã ïña,” mꝰjããrẽ Dios cꝰ caĩtĩparore bairo ïrã.

<sup>13</sup> Apeyera tunu: Ni jĩcãũ ùcũ mꝰjãã mena macããcũ popiye bairi cꝰ cayapapuata, Diore cꝰ jẽniáto. Apei caroaro useanirõ cꝰ caãmata, Diore basariquere cꝰ basapeoáto.

14 Tunu apei cariaꝝ cũ caãmata, ñubueri majãrẽ cajũgoãnarẽ na cũ piiáto, “Diorꝝre yꝝ na jẽnibojáto,” ĩ. Bairi na ꝑame use aceituna mena cariaꝝre cũ tuu yaparori bero, marĩ Quetiupaꝝ wãme mena ĩrĩ cũ na cajẽnibojaro boya, cũ camasĩrjẽ mena cariaꝝre cũ cacatioparore bairo ĩrã.

15 Bairi Dios mena tũgoñatutuari na cajẽniate, netõcoagaro cũ riaye. Marĩ Quetiupaꝝ cũ camasĩrjẽ jũgori cariaꝝre cũ nimicũã, caticoagumi yua. Tunu bairo cũ ꝑame rorije caátacu cũ caãmata cũãrẽ, roro cũ caátajere cũ masiriyobojagumi Dios.

16 Bairi mũjãã cũã roro mũjãã caátajere ãmeo quetibũjaya mũjãã majũ. Bairo quetibũjari yua, ãmeo jẽnibojaya Diorꝝre, mũjãã riayere cũ canetõõparore bairo ĩrã. Bairi caãmũ ñe ũnie carorije wapa cacũgoecu ꝑame Diore butioro cũ cajẽniate, cũ cajẽnirjẽ cũ yueticõã cũ baietigumi Dios.

17 Tũgoñañijate profeta Elías ãnacũ cũ caátajere: Marĩrẽ bairo caãcũ cũ caãnimitacũãrẽ, Dios ꝑame caroaro cũ yũyupu butioro cũrẽ cũ cajẽnirjẽrẽ. “To oco ocaeparo,” Elías cũrẽ cũ caĩjẽnirõ jũgori, oco joesupi Dios ati yepare itia cũma ape cũma recomacã cãrõ yoaro majũ.

18 Cabero, “To oco ocáto tunu,” cũ caĩjẽnirõ bero, oco joyupi tunu Dios. Bairi ati yepa tunu oterique putijũgoyuparo, Elías Diore cũ cajẽnirõ jũgori.

19-20 Apeyera tunu, mũjãã, yꝝ bairãrẽ bairo caãna, ni jĩcãũ ũcũ mũjãã mena macããcũ Jesús busuriquere cajãnamiatacu ꝑame apei cũ cabeyoriye jũgori Jesure tunu cũ caĩroata, netõgumi.

Capée roro cã caátiere netõgumi, apei cã cabeyorije jũgori. Bairi cã bapa pame cã yeri pũna caya-sicoabujioatajere cã netõõ joroque cã átibojagumi yua.

Tocãrõã niña atie queti yã cawoaturije.

## **Dios Cũ Cauetibujũ Cũĩcã Tuti New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd